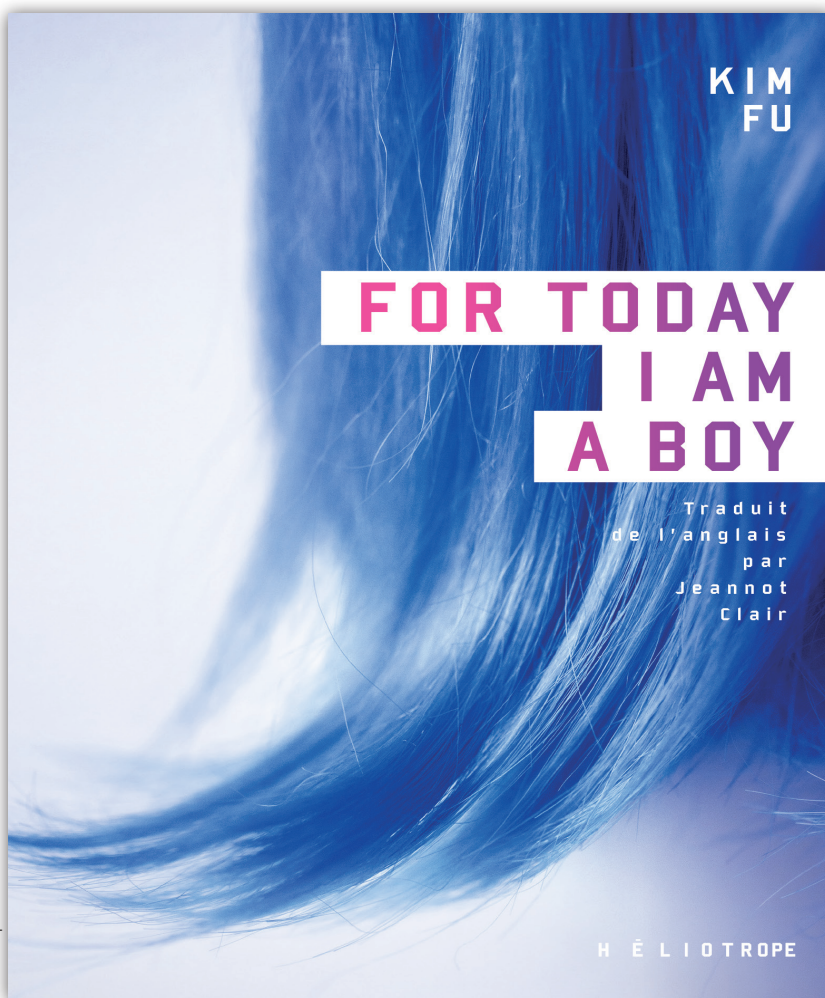


**FOR TODAY I AM A BOY**

KIM FU



Héliotrope

**Titre:** *For today I am a boy***Autrice:** Kim Fu**Traduction:** Jeannot Clair**Publication:** Montréal: Héliotrope, 2020**ISBN:** 978-2-92466-699-9**Description:** 360 pages**Type de document:** Livre imprimé, e-pub, PDF**Niveau:** Collégial, université

© L. D'Alessandro

**Biographie de l'autrice**

Kim Fu est une autrice canadienne d'ascendance chinoise. Elle a grandi en Colombie-Britannique et demeure maintenant à Seattle, aux États-Unis. Elle a écrit deux romans, son premier étant *For Today I am a Boy*, reçu très positivement par la critique et récipiendaire du prix Edmund White Award for Debut Fiction. Son deuxième roman, *The Lost Girls of Camp Forevermore* (Kindle Edition, 2018), est finaliste des Washington State Book Awards et du OLA Evergreen Award et a depuis été traduit en français chez Héliotrope sous le titre *Cinq filles perdues à tout jamais*. Elle a aussi publié un recueil de nouvelles, *Lesser Known Monsters of the 21st Century* (Tin House Books, 2022), finaliste du Scotiabank Giller Prize. Elle produit également de la musique électronique sous le nom de DJ Foof et coanime le podcast *The Rough Puffs*.

## 1. EXTRAIT

«— Parce qu'il veut que tu sois comme lui, a dit Helen.

Adele a ajouté :

— Grand et fort comme lui.

— Mais moi, je veux être comme toi, ai-je dit, m'accrochant au genou d'Adele. Je veux avoir des cheveux comme les tiens. Je veux être joli comme toi.

Son air triste et angélique me faisait peur.

— Tu peux pas. Helen s'était retournée sur sa chaise.

Adele lui a lancé un regard furieux.

— Quoi ? a dit Helen. Il peut pas. Tu peux pas, Peter. Tu peux être beau, comme Père ou comme Bruce Lee.

Elle a indiqué un de leurs posters, que d'ailleurs Père désapprouvait : pixélisé comme dans les comics, Bruce Lee, torse nu et en posture de combat. Son corps déformé par une large musculature. J'ai fixé le poster avec horreur. Je me suis mis à pleurer.

— T'es un garçon.

Helen l'avait dit comme si ç'allait être réconfortant.

— C'est pas vrai! C'est pas vrai!

Bonnie était toujours ravie quand quelqu'un de plus vieux qu'elle pleurait. Elle s'est mise à me faire du coude.

— Un garçon! Un garçon! Un garçon!

Adele s'est agenouillée.

— Peter, c'est pas grave d'être un garçon. Il y a plein de choses formidables qui viennent avec le fait d'être un garçon. De temps en temps, j'aimerais bien en être un moi aussi.

Je me suis mis à hurler. Un son plein, continu, sans pause pour respirer. Je me sentais perdre le contrôle. Helen a tourné une page de son manuel.

— Père va l'entendre et on va tous être dans la merde.

Adele a acquiescé. Elle m'a attiré dans le garde-robe et a fermé la porte derrière nous. Seul l'entrebâillement de la charnière laissait passer la lumière, et mes hoquets paniqués m'ont paru plus sonores encore dans cet espace clos. J'ai senti les bras maigres d'Adele m'enlacer.» (p.31-32)

## 2. RÉSUMÉ DU LIVRE

Le roman débute avec un personnage prénommé Peter, et se termine avec Audrey, le prénom choisi lors de sa transition de genre. Cet enfant grandit dans le Canada des années 1980, alors qu'il y a des normes de genres strictes. Son père tyrannique et sa mère passive, immigrants chinois, rendent sa quête identitaire silencieuse et ardue. Les attentes sont élevées pour le seul « garçon » de la fratrie, mais également pour les quatre enfants sur le plan de la carrière. *For today I am a boy* suit donc également le parcours de vie de ses trois sœurs. Audrey chemine difficilement dans un monde la subjuguant au silence, entre **masculinité toxique**, racisme et **dysphorie de genre**.

Ce roman raconte une transition de genre à la première personne. Dans ce guide, le prénom *Audrey* et le pronom *Elle* sont utilisés afin de respecter l'identité de genre du personnage principal.

## Contexte et positionnement de l'œuvre

Cette œuvre contemporaine cadre très bien avec le contexte actuel. Les idéaux de la modernité s'affaiblissent : les grandes institutions (gouvernements, entreprises, etc.) paraissent et sont parfois corrompues, et il devient apparent que les valeurs conservatrices, ne suffisent plus à fonder le collectif. *For today, I am a boy* est donc une œuvre bien de son temps, puisqu'elle comprend plusieurs thématiques clés faisant écho aux chamboulements actuels : perte des repères traditionnels, quête d'identité, cynisme, etc.

Le parcours d'Audrey a lieu dans les années 1980, dans le village fictif de Fort Michel, en Ontario, suite aux grands chamboulements des années soixante-dix. En effet, les années 1970 seront le théâtre d'avancées importantes pour contrer la discrimination. Par exemple, l'homosexualité n'est plus considérée comme une maladie mentale alors que jusque-là, elle l'était dans le DSM (le *Manuel diagnostique et statistique des troubles mentaux*, la référence en matière de santé mentale en Amérique du Nord)<sup>1</sup>. Elle déménage à Montréal pour fuir son milieu à l'âge de 18 ans. Le personnage principal évolue donc durant une période charnière pour la diversité sexuelle et de genre. À l'époque d'Audrey, il est surtout question d'une communauté LGB (lesbienne, gaie et bisexuelle). Le terme *LGBT*, incluant les personnes transgenres, sera davantage utilisé à partir des années 2000 (la communauté viendra à être davantage désignée comme *LGBTQIA2S+* avec le temps, le signe + représentant une nomination toujours plus grande d'une diversité d'identités sexuelles et de genre)<sup>2</sup>.

Il est primordial de mentionner qu'Audrey est également enfant d'une famille d'immigrant.e.s chinois.e.s. Des mesures et des lois discriminatoires ayant causé de graves préjudices aux Canadiennes et Canadiens d'origine chinoise au 20<sup>e</sup> siècle ont eu un impact sur les relations intercommunautaires partout au Canada<sup>3</sup>. Les clichés racistes dominent souvent les interactions d'Audrey avec les habitants de la petite ville où elle réside.

En résumé, *For today, I am a boy* se positionne durant une période de changements importants pour les personnes issues de la diversité. Cette période de grands changements fait profondément écho aux sentiments complexes d'Audrey par rapport à sa propre démarche identitaire.

## 3. THÉMATIQUES – ENJEUX

### Transidentité

L'œuvre décrit en détail le **malaise de genre** du personnage, malaise souvent référé par la communauté médicale comme **dysphorie de genre**, soit le sentiment de ne pas appartenir au genre attribué à la naissance. Il est à noter

1 Drescher, J. « Out of DSM: Depathologizing Homosexuality », *Behavioral Sciences*, 2015.

2 Blakemore, E. « De LGBT à LGBTQIA+ : l'histoire d'une prise de conscience inachevée », *National Geographic*, 2021. <https://www.nationalgeographic.fr/histoire/culture-de-lgbt-a-lgbtqia-lhistoire-dune-prise-de-conscience-inachevee>

3 <https://www.thecanadianencyclopedia.ca/fr/article/segregation-raciale-des-canadiens-d-origine-asiatique> et <https://www.thecanadianencyclopedia.ca/fr/article/racisme-anti-asiatique>

que les mots semblent manquer au personnage pour parler de ce qu'elle est, de ce qu'elle ressent. Vers la fin de l'œuvre, Audrey développe une amitié avec une personne ayant vécu une transition.

**Question 1 :** Sous quelle(s) forme(s) se manifeste le malaise de genre dans le roman de Kim Fu ?

**Activité :** Engager une discussion sur la manière dont le malaise de genre se manifeste dans le roman de Kim Fu. Considérant la nature sensible du sujet, permettre aux étudiant.es de discuter en équipes de quatre pourrait les mettre en confiance.

**Question 2 :** Quels éléments du parcours d'Audrey compliquent l'acceptation de sa transidentité ?

**Activité :** D'abord, définir avec la classe ce que signifie la **transphobie** (la discrimination des personnes transgenres)., Ensuite, analyser avec la classe une sélection de situations dans lesquelles le personnage vit ce type de discrimination dans le roman.

## Famille et patriarcat

Les relations familiales sont présentées comme formatrices, les sœurs d'Audrey ayant beaucoup d'influence sur elle et sa vision du monde en général.

Toutefois, la famille est aussi un cadre très étroit quant aux rôles de genre. La famille est cadrée dans un ordre patriarcal où la figure du père apparaît comme un tyran, plaçant la femme dans une position d'infériorité.

**Question 1 :** Comment est-ce que le roman de Kim Fu déconstruit l'impact de la cellule familiale traditionnelle par le biais des quatre sœurs ?

**Activité :** Distinguer avec la classe quels sont les idéaux des parents d'Audrey. Identifier comment ces idéaux influencent ceux des enfants (tant Audrey que ses sœurs). Cela aidera la classe à mieux comprendre ce que sont devenus les divers personnages, quels sont leurs points communs et leurs différences avec leurs parents.

**Question 2 :** Comment se manifeste le patriarcat dans les rapports familiaux au sein de la famille d'Audrey ?

**Activité :** Discutez en classe des gestes discriminatoires posés par le père dans le roman.

## 4. ESTHÉTIQUE DE L'ŒUVRE

Même si l'œuvre ne s'inspire pas de la vie de l'auteure, ce roman, avec un regard impudique sur l'intimité du personnage principal, rappelle certainement ce genre littéraire souvent proche des récits d'apprentissage.

Kim Fu écrit dans un registre plutôt neutre, mais elle sait ponctuer son roman de mots forts témoignant du contexte dans lequel évoluent les personnages.

Il est certain que la **transphobie** et le racisme sont des thèmes centraux de cette œuvre, et la douleur que peuvent occasionner ces croyances est surtout communiquée par des changements de registre abrupts dans les dialogues rapportés. La neutralité du registre de langue entre aussi en contraste avec la brutalité de ce qui est décrit. Des actes de violence extrême sont ainsi présentés avec grand détachement pour témoigner du caractère “tragiquement ordinaire” de ces violences. La narration à la première personne permet ainsi d’entrer en contact direct avec le personnage.

Le **malaise de genre** se manifeste également au travers de ruptures avec la neutralité du style de l’œuvre. Les descriptions des corps féminins ralentissent souvent le rythme du récit. Les descriptions servent aussi à communiquer l’**euphorie de genre** d’Audrey quand elle survient, ce qui permet au lectorat de s’attarder, au même rythme que le personnage, aux sentiments positifs qu’elle ressent.

## 5. RESSOURCES

Tremblay, Michel, *Hosanna*, Montréal, Lemeac, 2009. Cette pièce de théâtre a été écrite par un auteur gai québécois de grande renommée. La pièce prend racine dans un club gai de Montréal et dans la culture entourant l’homosexualité au Québec, un peu avant l’époque du roman *For today I’m a boy*. Les personnages discutent de leur relation, mais surtout du vécu homosexuel au Québec à la même époque.

*Everything, Everywhere, all at Once*<sup>4</sup>, film réalisé par Daniel Kwan et Daniel Scheinert. L’histoire rejoint celle de Kim Fu par son thème central de la famille traditionnelle chinoise vue depuis une perspective féminine. La mère, une femme de tête et de caractère, représente une perspective très différente de celle de la mère dans l’histoire de Kim Fu, qui vaudrait la peine d’être explorée.

## 6. MOTS-CLÉS

Fratrerie

Genre

Immigration de deuxième génération

Patriarcat

Transidentité

<sup>4</sup> Daniel Kwan et Daniel Scheinert. *Everything, Everywhere, all at Once*, produit par Anthony Russo, Joe Russo, Mike Larocca, Daniel Kwan, Daniel Scheinert, Jonathan Wang et Peter Tam Lee, 2022.

## 7. GLOSSAIRE GLOBAL

### Dysphorie de genre/malaise de genre<sup>5</sup> :

La dysphorie de genre est un diagnostic médical. Les personnes vivant avec une dysphorie de genre ne se sentent pas appartenir au genre qui leur a été assigné à la naissance (par exemple, une personne née biologiquement mâle [donc assignée « homme » à la naissance] se sent mal à l'aise d'être désignée comme un garçon. Le malaise de genre désigne ce même sentiment d'inadéquation, mais il n'est pas lié à un diagnostic médical, ce qui permet aux personnes non diagnostiquées de mettre des mots sur leurs sentiments et, éventuellement, sur leur identité de genre. Il est à noter que ce sentiment d'inadéquation était autrefois perçu comme une paraphilie, donc comme une anomalie sexuelle, ce qui explique en partie la discrimination vécue par les personnes transgenres. Ces personnes ont été longtemps associées à une déviance.

Le genre est distinct du sexe d'une personne : si le sexe est biologique, le genre est plutôt une construction sociale<sup>6</sup>.

### Euphorie de genre :

Ce terme est directement traduit de l'anglais « gender euphoria ». Un sentiment d'euphorie de genre survient quand une personne se sent en adéquation avec le genre auquel elle s'identifie. Par exemple, cela pourrait se produire quand une femme trans porte des vêtements féminins : elle sent à ce moment qu'elle se rapproche de ce à quoi elle s'identifie<sup>7</sup>.

### Patriarcat :

Le patriarcat est une forme d'organisation sociale qui donne un rôle dominant à l'homme au niveau politique, économique et familial. Dans la famille patriarcale, le père détient une autorité prépondérante d'où découle une domination sur les autres membres de la famille<sup>8</sup>. Sous cette autorité, les garçons sont éduqués pour qu'ils puissent à leur tour prendre une position d'autorité au sein de la famille tandis que les filles apprennent à être soumises.

### Masculinité toxique :

Telle qu'expliquée dans le cadre d'une conférence organisée par l'Association canadienne pour la santé mentale en 2021, « la masculinité toxique n'implique pas que les hommes soient toxiques ni que la masculinité en soi est toxique. Le concept renvoie plutôt au machisme, et aux

<sup>5</sup> American psychiatric association. « What is Gender Dysphoria? », 2022. <https://www.psychiatry.org/Patients-Families/Gender-Dysphoria/What-Is-Gender-Dysphoria>

<sup>6</sup> Instituts de recherche en santé du Canada. « Qu'est-ce que le genre? Qu'est-ce que le sexe? », 2023. <https://cihr-irsc.gc.ca/f/48642.html>

<sup>7</sup> Hodshire, Soren. « Your Guide to Understanding Gender Euphoria », Healthline, 2023. <https://www.healthline.com/health/transgender/gender-euphoria>

<sup>8</sup> Larousse. « Patriarcat ». <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/patriarcat/58689>



stéréotypes de l'homme « traditionnel », c'est-à-dire de l'homme comme étant dominant dans la société. Cette masculinité serait toxique, car elle offre une image étroite de ce qu'est être un homme et s'insère dans une culture qui survalorise l'autonomie chez les garçons, normalise l'agression et l'intimidation et exige aux hommes de prouver leur masculinité en tout temps. Ce type de socialisation crée aussi des conflits entre les rôles masculins et féminins, nourrit l'homophobie et encourage la compétition entre hommes<sup>9</sup> ».

### **Transphobie:**

Telle que définie par SOS homophobie, la transphobie est « un sentiment ou une manifestation de rejet, de mépris ou de haine envers les personnes ou comportements associés aux transidentités. Toute personne cis ou trans qui exprime, ponctuellement ou non, un genre perçu comme non conforme peut être victime de manifestations transphobes et/ou homophobes.

Cela se traduit par une stigmatisation sociale à l'égard des personnes trans ou considérées comme telles et des discriminations (au travail, dans l'espace public, la famille, le cercle amical, le voisinage, le monde de la santé, etc.), par des préjugés négatifs, par des agressions qu'elles soient verbales (insultes, menaces, moqueries) ou physiques (coups, blessures, viols, etc.) ou par de la violence psychologique<sup>10</sup> ».

9 « La masculinité toxique, un obstacle à la santé mentale des hommes? », Association canadienne pour la santé mentale, 2021. <https://acsmmontreal.qc.ca/news/la-masculinite-toxique-un-obstacle-a-la-sante-mentale-des-hommes%E2%80%89/>

10 SOS homophobie. « Transphobie », <https://www.sos-homophobie.org/informer/definitions/transphobie>

L'Espace de la diversité reconnaît l'aide financière  
du Conseil des Arts du Canada  
du Conseil des arts et des lettres du Québec  
du Conseil des arts de Montréal  
de la Société de développement des entreprises culturelles  
et de la Fondation Lucie et André Chagnon

Conseillère-experte en littérature: Lorrie Jean-Louis  
Consultante pédagogique: Marie Brodeur-Gélinas  
Coordination: Selma Guessous  
Recherche et rédaction: Samuel Mercier  
Révision linguistique: Laurence Poulin  
Conception graphique et mise en page: Alejandra Núñez

Espace de la diversité  
1260, rue Bélanger, bur. 201  
Montréal, Québec, H2S 1H9  
Tél. : 438-383-2433  
info@espacedeladiversite.org  
www.espacedeladiversite.org

Espace de la Diversité



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts



Conseil  
des arts  
et des lettres  
du Québec

